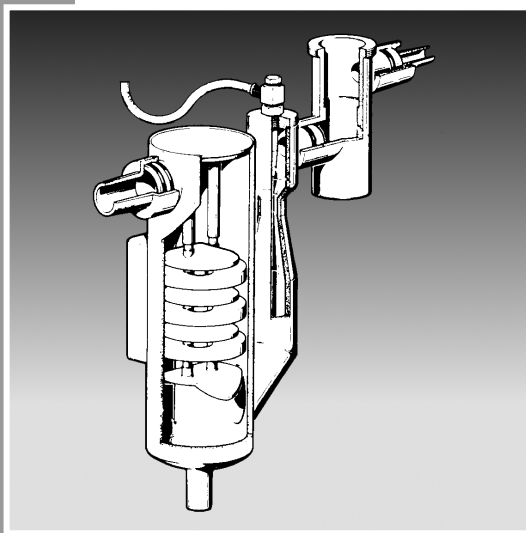


# ASPIRATORE PNEUMATICO

PNEUMATIC ASPIRATOR  
ASPIRATEUR PNEUMATIQUE  
LUFTDRUCKABSAUGER  
ASPIRADOR NEUMATICO

- MANUALE ISTRUZIONI
- OPERATOR'S HANDBOOK
- MANUEL D'UTILISATION
- GEBRAUCHSANWEISUNG
- MANUAL DE INSTRUCCIONES



CATTANI S.p.A.



# **ASPIRATORE PNEUMATICO**

## **INDICE**

## **Pagina**

— DATI GENERALI DI FUNZIONAMENTO .....	2
— LEGENDA COMPONENTI .....	3
— CARATTERISTICHE GENERALI .....	4
— INSTALLAZIONE .....	4
— FUNZIONAMENTO ED USO.....	4
— AVVERTENZA .....	5
— MANUTENZIONE .....	5
— MANUTENZIONE RISERVATA AI TECNICI .....	5
— TRASPORTO E STOCCAGGIO .....	5
— TRASPORTO APPARECCHI USATI .....	5

## ***Dati generali di funzionamento***

***Aspiratore a depressione d'aria  
(prove di lavoro eseguite con compressore alla pressione di 5 bar)***

<b><i>PRESSIONE bar</i></b>	<b><i>CONSUMO ARIA l/min</i></b>	<b><i>TERMINALE PICCOLO</i></b>	
		<b><i>ARIA ASPIRATA l/min</i></b>	<b><i>PREVALENZA mm H<sub>2</sub>O</i></b>
<b><i>1,5</i></b>	<b><i>3,4</i></b>	<b><i>62,5</i></b>	<b><i>275</i></b>
<b><i>2</i></b>	<b><i>4,2</i></b>	<b><i>75</i></b>	<b><i>326</i></b>
<b><i>2,5</i></b>	<b><i>9,1</i></b>	<b><i>87,5</i></b>	<b><i>428</i></b>
<b><i>3</i></b>	<b><i>10,2</i></b>	<b><i>108,3</i></b>	<b><i>591</i></b>
<b><i>3,5</i></b>	<b><i>11,9</i></b>	<b><i>120,8</i></b>	<b><i>673</i></b>
<b><i>4</i></b>	<b><i>13,1</i></b>	<b><i>125</i></b>	<b><i>734</i></b>
<b><i>4,5</i></b>	<b><i>14,2</i></b>	<b><i>133,3</i></b>	<b><i>826</i></b>
<b><i>5</i></b>	<b><i>15,6</i></b>	<b><i>133,3</i></b>	<b><i>826</i></b>

***Coefficiente di conversione fra i normal/litri ed i litri di aria a 5 bar è di 5,84.***

***Costruito dalla CATTANI S.p.A. - PARMA - ITALIA***

**LEGENDA COMPONENTI** (Tavola a pag. 30)

<b>040880</b>	<b><i>Tubo esterno Ø 11</i></b>
<b>040634</b>	<b><i>Terminale piccolo</i></b>
<b>041050</b>	<b><i>Filtro secreti</i></b>
<b>201109</b>	<b><i>Alloggio per terminale piccolo</i></b>
<b>183010</b>	<b><i>Microswitch per alloggio</i></b>
<b>201002</b>	<b><i>Coperchietto per alloggio</i></b>
<b>202450</b>	<b><i>Nottolino per alloggio</i></b>
<b>201110</b>	<b><i>Corpo aspiratore pneumatico</i></b>
<b>200443</b>	<b><i>Portatubo uscita aria espulsa</i></b>
<b>210909</b>	<b><i>OR</i></b>
<b>240500</b>	<b><i>Portatubo entrata aria compressa</i></b>
<b>040009</b>	<b><i>Riduttore di pressione</i></b>
<b>040007</b>	<b><i>Manometro</i></b>
<b>182020</b>	<b><i>Elettrovalvola 24 V ~</i></b>
<b>201029</b>	<b><i>Coperchio filtro secreti</i></b>
<b>201130</b>	<b><i>Corpo filtro secreti</i></b>
<b>210900</b>	<b><i>OR</i></b>
<b>210300</b>	<b><i>OR</i></b>
<b>202520</b>	<b><i>Portatubo per tubo esterno Ø 11</i></b>

## **Caratteristiche generali**

*L'aspiratore pneumatico è un apparecchio di grande affidabilità, di minimo ingombro, semplice da installare, non richiede manutenzione ed ha un prezzo molto contenuto. Se, come riteniamo, le prestazioni modeste, come prevalenza e portata, non ne consigliano l'uso in alternativa all'aspirazione tradizionale ad alta velocità, le prerogative positive, ne consigliamo l'installazione senz'altro come aspiratore d'emergenza, oppure nell'ambulatorio di prima visita dove può essere sufficiente un'aspirazione più debole. I dati di funzionamento a pag. 2 evidenziano il consumo d'aria che bisogna tenere in debito conto.*

## **Installazione (fig. 1 pag. 30)**

*Si consiglia di fissare internamente al riunito il corpo dell'aspiratore pneumatico (201110 mediante le viti A ed i fori predisposti D), in modo che il contenitore del filtro 201130 risulti esterno al riunito e quindi il filtro 041050 sia facilmente ispezionabile. Il portatubo C, andrà collegato al tubo di scarico descrivendo un sifone. L'alloggio 201109, per mezzo delle viti F sarà fissato in posizione comoda all'operatore ed alla sua assistente. L'insieme aspiratore e filtro 201110-201130, dovrà risultare più basso dell'alloggio 201109. Sarà predisposto un tubo rilsan Ø 6x4 che attraverso l'elettrovalvola 182020 ed il portatubo 240500 alimenterà di aria l'aspiratore pneumatico. Durante il funzionamento l'aria aspirata, uscirà dal passaggio E. Tale getto d'aria può essere lasciato perdere nell'ambiente o convogliato all'esterno. Nel primo caso sarà bene evitare che urti lamiere od altri corpi che amplificano il rumore, viceversa un convogliatore G con gommapiuma di 1-2 cm di spessore ridurrà discretamente il rumore. Sarà bene dirigere verso l'alto il tubo che convoglia l'aria all'esterno, così che la condensa (che si forma con l'aria in rarefazione) torni nell'aspiratore per uscire dal tubo di drenaggio C, nell'impossibilità di montare tale tubo con la pendenza richiesta, od in presenza di sifoni, sarà necessario praticare un foro nel punto più basso del tubo per raccogliere la condensa che evaporerà in seguito.*

## **Funzionamento ed uso (fig. 1 pag. 30 - tabella pag. 2)**

*Consigliamo di regolare la pressione nel serbatoio del compressore a 5-6 bar ed il riduttore sull'aspiratore 040009, in modo che il manometro, 040007 risulti a 2,0-2,5 bar durante il funzionamento ed a 2,5-3 bar ad apparecchio fermo. Avremo così sul terminale piccolo 040634 un volume di aria aspirata di 75/87,5 litri al minuto circa, con un consumo al compressore di 4,2/9,1 litri al minuto. **In tabella a pag. 2 sono indicate varie altre situazioni di lavoro dell'aspiratore.** L'alloggio monoposto 201109 è previsto esclusivamente per il terminale piccolo 040634 che riteniamo il più adatto per questo genere di aspirazione. Sollevando il terminale 040634 dall'alloggio, il microswitch 183010 comanda l'apertura dell'elettrovalvola 182020 dando inizio all'aspirazione.*

*I fluidi aspirati passano attraverso il filtro 041050 ed entrano nell'aspiratore, i liquidi vengono drenati attraverso l'uscita C.*

## **Avvertenza**

*Per tutte le operazioni di pulizia e sanificazione dell'aspiratore indossare **GUANTI, OCCHIALI, MASCHERINA e GREMBIULE monouso.***

## **Manutenzione**

*Per pulire internamente l'aspiratore pneumatico ed evitare la formazione di flore batteriche, ogni sera, si dovrà aspirare una soluzione di Puli-Jet diluito in acqua calda come da istruzioni allegate al Puli-Jet. Un bicchiere di soluzione è sufficiente per fare una buona pulizia.*

## **Manutenzione riservata ai tecnici**

*La casa costruttrice è a disposizione per fornire pezzi di ricambio, documentazioni, istruzioni e quant'altro possa essere utile.*

*I concessionari, gli agenti, i rivenditori autorizzati ed i tecnici autorizzati all'assistenza sono sempre forniti di esplosi, schemi elettrici, istruzioni ed aggiornamenti, per quanto riguarda l'assistenza e la manutenzione.*

*L'apparecchio è in garanzia per un anno dalla data di vendita, a condizione che sia ritornato alla casa costruttrice il talloncino della tessera di garanzia ad essa riservato con indicato: data di vendita, venditore e cliente utilizzatore.*

*La garanzia e le responsabilità del fabbricante decadono qualora gli apparecchi e/o gli impianti vengano manomessi per interventi di qualsiasi natura effettuati da persone non idonee e quindi non autorizzate dal fabbricante.*

*Per ogni uso non contemplato e precisato in questo manuale consultare la casa costruttrice.*

## **Trasporto e stoccaggio**

*Nel trasporto e nello stoccaggio le attrezzature imballate potranno essere sottoposte alle temperature di -10 e +60° C.*

*I colli non potranno essere esposti all'acqua ed agli spruzzi e non potranno sopportare umidità superiore al 70%.*

*I colli sono sovrapponibili solo in terza fila col medesimo peso.*

## **Trasporto di Apparecchi USATI**

*Prima di imballare, detergere e sanificare con PULI-JET (vedi capitolo Manutenzione e Pulizia).*

*- Chiudere l'apparecchio in sacco di polietilene ed imballare in cartone a tre onde.*



# ***PNEUMATIC ASPIRATOR***

## ***INDEX***

	<b><i>Page</i></b>
— GENERAL RUNNING DATA .....	8
— LEGEND OF COMPONENTS .....	9
— GENERAL FEATURES .....	10
— INSTALLATION .....	10
— FUNCTIONING AND USE .....	10
— NOTICE .....	11
— MAINTENANCE .....	11
— MAINTENANCE OPERATIONS FOR TECHNICAL STAFF .....	11
— TRANSPORT AND STORAGE .....	11
— TRANSPORT OF SECOND-HAND APPLIANCES .....	11

## **General running data**

**Air-depression aspirator**  
**(testing carried out with compressor at 5 bar)**

		<b>SMALL TERMINAL</b>	
<b>PRESSURE bar</b>	<b>AIR CONSUMPTION l/min</b>	<b>ASPIRATED AIR l/min</b>	<b>DELIVERY HEAD mm H<sub>2</sub>O</b>
1.5	3.4	62.5	275
2	4.2	75	326
2.5	9.1	87.5	428
3	10.2	108.3	591
3.5	11.9	120.8	673
4	13.1	125	734
4.5	14.2	133.3	826
5	15.6	133.3	826

**The conversion factor NL / AIR liters at 5 bar is 5.84**

**Manufactured by CATTANI S.P.A. - PARMA - ITALY**



## **LEGEND OF COMPONENTS** (See page 30)

<b>040880</b>	<b><i>Outside pipe Ø 11</i></b>
<b>040634</b>	<b><i>Small terminal</i></b>
<b>041050</b>	<b><i>Secretion filter</i></b>
<b>201109</b>	<b><i>Small terminal seat</i></b>
<b>183010</b>	<b><i>Seat microswitch</i></b>
<b>201002</b>	<b><i>Cover</i></b>
<b>202450</b>	<b><i>Plug</i></b>
<b>201110</b>	<b><i>Pneumatic aspirator body</i></b>
<b>200443</b>	<b><i>Tube holder for exhausted air outlet</i></b>
<b>210909</b>	<b><i>O-ring</i></b>
<b>240500</b>	<b><i>Tube holder for compressed air inlet</i></b>
<b>040009</b>	<b><i>Pressure reducer</i></b>
<b>040007</b>	<b><i>Manometer</i></b>
<b>182020</b>	<b><i>Electrovalve 24 V~</i></b>
<b>201029</b>	<b><i>Secretion filter cover</i></b>
<b>201130</b>	<b><i>Secretion filter body</i></b>
<b>210900</b>	<b><i>O-ring</i></b>
<b>210300</b>	<b><i>O-ring</i></b>
<b>202520</b>	<b><i>Tube holder for outside pipe Ø 11</i></b>

## **General features**

*The pneumatic aspirator is a low-cost extremely reliable appliance, small in size and easy to install; it requires no maintenance. Its performance, low operating head and flow, does not allow for use where traditional high-speed suction is needed; on the contrary, it works very well as an emergency aspirator or else in the preliminary examination room where a weaker suction is sufficient.*

**See table at page 8 for air consumption value.**

## **Installation (illus. 1 page 30)**

*We suggest mounting the body of the pneumatic aspirator inside the dental unit (201110 with screws A to the respective holes, D), so that the bag container 201130 is outside the unit and filter 041050 can be easily inspected. Tube holder C is to be connected to the waste outlet creating a siphon.*

*Seat 201109 is to be fitted within the reach of the surgeon and his assistant with screws F. The aspirator-filter set 201110-201130 must be at a lower level compared to the seat 201109. A Rilsan tube Ø 6x4 will feed air to the pneumatic aspirator through electrovalve 182020 and tube holder 240500. Aspirated air will be exhausted through outlet E, when the unit is on. There are two options: you can allow the air to disperse in the room or convey it outside. In the first instance, in order to reduce noise amplification caused by metal plate or other objects, we suggest you to use a conveyer lined with foam rubber of 1-2 cm depth; it should reduce the noise considerably. We suggest you to direct the outlet tube upwards, so that condensed water (due to rarefaction) is free to move back to the aspirator and can be drained out by tube C. In case it should not be possible to direct the tube with the wanted slope, nor to create a siphon, it will be necessary to poke a hole in the lowest part of the tube in order to collect condensed water which will eventually evaporate.*

## **Functioning and use (illus. 1 pag. 30 - table page 8)**

*We suggest to rate the pressure level in the compressor tank at 5-6 bar, while the pressure reducing valve, 040009, must be rated so that the gauge 040007 is at 2.0-2.5 bar when the unit is in use and 2.5-3.0 when the unit is off. This way, we will obtain about 75/87,5 l/min aspirated air on the small terminal 040634, with the compressor using up 4,2/9,1 l/min.*

**Table a pag. 8 shows other possible working conditions of the aspirator.**

*Item 201109, single seat is available only for the small terminal, the most suitable for this kind of suction. By lifting the terminal from its seat 040634, microswitch 183010 opens electrovalve 182020 and aspiration starts. Aspirated liquid goes through filter 041050 and enters the unit, then it is drained to outlet C.*

## **Notice**

***Prior to starting any servicing operation on appliances that have been used, clean with Puli-Jet a few times as explained in the maintenance section. Use disposable GLOVES, GOGGLES, MASK and OVERALL.***

## **Maintenance (illus. 1 page 30)**

*In order to clean the pneumatic aspirator inside and avoid the formation of bacterial flora, every evening you must aspirate a Puli-Jet solution in hot water, as indicated on directions for Puli-Jet. A glass of Puli-Jet solution is enough for a thorough cleaning.*

## **Maintenance operations meant for technical staff**

*The manufacturer is at your disposal to supply spare parts, literature, instructions and anything that might be useful. Our Concessionaries, Agents, authorized Retailers and Service Engineers are provided with split up drawings, electrical diagrams, instructions and updatings about maintenance and service.*

*The appliance is guaranteed for a year from the date of sale provided that the guarantee card addressed to the manufacturer is returned with date of sale, retailer's stamp and customer's name.*

*The guarantee and manufacturer's liability cease in case the appliances and/or the plants have been tampered with operations of any kind done by persons unfit and so unauthorized by the manufacturer.*

*For any usage not contemplated or specified in this manual, please contact the manufacturer.*

## **Transport and storage**

*Packed equipment can be transported and stored at a temperature range of -10 °C +60 °C.*

*Packages must be kept away from water and splashing and cannot tolerate humidity >70%.*

*Packages with the same weight can be stored in piles of three only.*

## **Transport of second-hand appliances**

*Prior to packing cleanse and sanitize with Puli-Jet (see maintenance and cleaning) place unit into a polyethylene bag, seal and pack in 3-layer corrugated board.*



# **ASPIRATEUR PNEUMATIQUE**

## **INDEX**

	<b>Page</b>
— DONNEES GENERALES DE FONCTIONNEMENT .....	14
— LEGENDE DES COMPOSANTS .....	15
— CARACTERISTIQUES GENERALES .....	16
— INSTALLATION .....	16
— FONCTIONNEMENT ET MODE D'EMPLOI .....	16
— AVERTISSEMENT .....	17
— ENTRETIEN .....	17
— OPERATIONS D'ENTRETIEN RESERVEES AUX TECHNICIENS .....	17
— TRANSPORT ET STOCKAGE .....	17
— TRANSPORT DES APPAREILS USAGES .....	17

## **Données générales de fonctionnement**

**Aspirateur à dépression d'air**  
**(essais de travail réalisés avec compresseur à la pression de 5 bars)**

		<b>PETIT EMBOUT</b>	
<b>PRESSION BARS</b>	<b>CONSOMMATION D'AIR l/min</b>	<b>AIR ASPIRE l/min</b>	<b>DEPRESSION mm H<sub>2</sub>O</b>
1,5	3,4	62,5	275
2	4,2	75	326
2,5	9,1	87,5	428
3	10,2	108,3	591
3,5	11,9	120,8	673
4	13,1	125	734
4,5	14,2	133,3	826
5	15,6	133,3	826

**Le facteur de conversion entre les NL / L et les litres d'air a 5 bar est 5,84.**

**Fabriquée par CATTANI S.p.A. - PARME - ITALIE**

## **LEGENDE DES COMPOSANTS** (Table page 30)

<b>040880</b>	<b><i>Tuyau extérieur Ø 11</i></b>
<b>040634</b>	<b><i>Petit embout</i></b>
<b>041050</b>	<b><i>Filtre des débris</i></b>
<b>201109</b>	<b><i>Logement pour petit embout</i></b>
<b>183010</b>	<b><i>Microswitch du logement</i></b>
<b>201002</b>	<b><i>Couvercle du logement</i></b>
<b>202450</b>	<b><i>Déclit du logement</i></b>
<b>201110</b>	<b><i>Corps aspirateur pneumatique</i></b>
<b>200443</b>	<b><i>Porte-tuyau sortie air vicié</i></b>
<b>210909</b>	<b><i>O-ring</i></b>
<b>240500</b>	<b><i>Porte-tuyau entrée air comprimé</i></b>
<b>040009</b>	<b><i>Réducteur de pression</i></b>
<b>040007</b>	<b><i>Manomètre</i></b>
<b>182020</b>	<b><i>Electrovanne 24 V~</i></b>
<b>201029</b>	<b><i>Couvercle filtre débris</i></b>
<b>201130</b>	<b><i>Corps filtre débris</i></b>
<b>210900</b>	<b><i>O-ring</i></b>
<b>210300</b>	<b><i>O-ring</i></b>
<b>202520</b>	<b><i>Porte-tuyau pour tuyau extérieur Ø 11</i></b>

## **Caractéristiques générales**

*L'aspirateur pneumatique est un appareil à haute fiabilité, d'encombrement minime, facile à installer, qui ne requiert aucun entretien particulier et en plus a un prix très contenu. A notre avis, si les résultats modestes quant à la dépression et au débit ne conseillent pas son emploi en alternative à l'aspiration traditionnelle à haute vitesse, par contre ses qualités le rendent très intéressant comme aspirateur d'urgence ou dans un cabinet de première consultation où une aspiration plus faible peut être suffisante.*

**La consommation d'air, qui doit être considérée, est indiquée parmi les données de fonctionnement, page 14.**

## **Installation (illus. 1 pag. 30)**

*Nous conseillons de fixer l'aspirateur pneumatique dans l'unit dentaire (part. 201110 par les vis A et les trous prévus, D) de façon que le bac 201130 du filtre 041050 reste à l'extérieur de l'unit et soit aisément contrôlable. Le porte-tuyau C sera relié à la vidange en décrivant un siphon. Le support de l'embout 201109 sera fixé avec des vis F en position pratique pour l'opérateur et son assistante. L'ensemble aspirateur-filtre 201130-201130 sera placé plus bas que le support 201109. L'alimentation en air de l'aspirateur pneumatique se fera par un tuyau Rilsan Ø 6x4 (passant par le porte-tuyau 240500) et par la vanne électropneumatique 182020. Pendant le fonctionnement l'air sortira complètement par le passage E. Dans le premier cas il faut éviter que le jet d'air sortant de l'appareil frappe de la tôle ou des autres objets qui peuvent amplifier le bruit: on pourra mettre un convoyeur G avec du caoutchouc mousse de 1-2 cm d'épaisseur pour assourdir le bruit. Il faut installer en contre-pente le tuyau qui dirige l'air à l'extérieur pour que l'eau de condensation (formée par la raréfaction de l'air) revint dans l'aspirateur et sort ensuite par la vidange C. S'il n'est pas possible de placer ce tuyau en pente ou s'il y a des siphons, il faut faire un trou dans le point le plus bas du tuyau, de façon à que l'eau de condensation se rassemble et plus tard s'évapore.*

## **Fonctionnement et mode d'emploi (illus. 1 pag. 30 - tableau pag. 14)**

*Régler la pression du réservoir du compresseur à 5-6 bars et le réducteur sur l'aspirateur 040009 de façon à avoir le manomètre 040007 à 2,0-2,5 bars pendant le fonctionnement et à 2,5-3 bars lorsque l'appareil est éteint. A ce point le volume d'air aspiré par le petit embout 040634 sera de 75/87,5 litres la minute environ, avec une consommation au compresseur de 4,2/9,1 litres la minute.*

**Dans le tableau pag.14 on a représenté de différentes situations de travail de l'aspirateur.** Le support mono-siège a été prévu pour le petit embout seulement, qui est le plus convenable pour ce genre d'aspiration. En soulevant l'embout de son support 201109 le micro-interrupteur 183010 ouvre la vanne électropneumatique 182020 et l'aspiration démarre. Les fluides aspirés entrent dans l'aspirateur par le filtre 041050; les liquides sont ensuite drainés à la vidange par la sortie C.

## **Avertissement**

***Pour toute opération de nettoyage et d'assainissement de l'aspirateur il faut mettre des GANTS, des LUNETTES, un MASQUE et un TABLIER à usage unique.***

## **Entretien (illus. 1 pag. 30)**

*Il faut aspirer une solution de Puli-Jet dilué dans de l'eau chaude tous les soirs, pour nettoyer l'aspirateur pneumatique et éviter que de la flore microbienne se forme à l'intérieur. Se tenir au mode d'emploi indiqué sur le flacon. Un verre de solution suffit pour un bon nettoyage.*

## **Opérations d'entretien réservées aux techniciens**

*Le fabricant se tient à la disposition des clients pour fournir les pièces détachées, la documentation, le mode d'emploi et tout autre renseignement utile.*

*Les agents, les concessionnaires, les revendeurs autorisés et les techniciens autorisés possèdent les dessins éclatés, les schémas électriques, les modes d'emploi et les mises à jour pour ce qui concerne le service et l'entretien.*

*L'appareil est garanti un an après la date de vente à condition de retourner au constructeur le volet de la carte de garantie complété de la date de vente, du nom du vendeur et du nom du client.*

*La garantie et les responsabilités du fabricant cessent si des personnes non autorisées interviennent sur les appareils ou sur leur installation de quelque manière que ce soit.*

## **Transport et stockage**

*Températures extrêmes de transport et de stockage: de -10 °C à + 60 °C.*

*Les colis ne doivent pas être exposés à l'eau ou aux éclaboussures et doivent être stockés dans un endroit où le taux d'humidité ne dépasse pas 70%.*

*On peut superposer seulement trois colis ayant le même poids.*

## **Transport des appareils usagés**

*Avant d'emballer les appareils, il faut les nettoyer et désinfecter avec Puli-Jet (voir paragr. "entretien et nettoyage").*

*Enfermer l'appareil dans un sac en polyéthylène et l'emballer dans un carton triple cannelure.*





# **LUFTDRUCKABSAUGER**

## **INHALTVERZEICHNIS**

**Seite**

— ALLGEMEINE BETRIEBSDATEN .....	20
— KOMPONENTENVERZEICHNIS .....	21
— ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN .....	22
— INSTALLIERUNG .....	22
— BETRIEB UND ANWENDUNG .....	22
— ACHTUNG .....	23
— WARTUNG UND REINIGUNG .....	23
— VON DEN TECHNIKERN AUSZUFÜHRENDE WARTUNGSEINGRIFFE ....	23
— TRANSPORT UND LAGERUNG .....	23
— TRANSPORT VON GEBRAUCHTGERÄTE .....	23

## **Allgemeine Betriebsdaten**

**Ansauger mit Luftdepression**

**(Arbeitstests mit Kompressor wurden bei einem Druck von 5 Bar durchgeführt)**

		<b>KLEINES ENDSTÜCK</b>	
<b>DRUCK BAR</b>	<b>LUFTVERBRAUCH l/min</b>	<b>ANGESAUGTE LUFT l/min</b>	<b>FÖRDERHÖHE mm H<sub>2</sub>O</b>
1,5	3,4	62,5	275
2	4,2	75	326
2,5	9,1	87,5	428
3	10,2	108,3	591
3,5	11,9	120,8	673
4	13,1	125	734
4,5	14,2	133,3	826
5	15,6	133,3	826

**Der Konvertierungskoeffizient zwischen normalen Litern und Litern Luft bei 5 bar ist 5,84.**

**Hergestellt von CATTANI S.p.A. - PARMA - ITALIEN**



## **KOMPONENTENVERZEICHNIS** (Tafel auf Seite 30)

<b>040880</b>	<b>Externer Schlauch Ø 11</b>
<b>040634</b>	<b>Kleines Endstück</b>
<b>041050</b>	<b>Sekretfilter</b>
<b>201109</b>	<b>Aufleger für kleines Endstück</b>
<b>183010</b>	<b>Mikroswitch für Aufleger</b>
<b>201002</b>	<b>Deckelchen für Aufleger</b>
<b>202450</b>	<b>Klinke für Aufleger</b>
<b>201110</b>	<b>Korpus pneumatischer Ansauger</b>
<b>200443</b>	<b>Schlauchhalter ausgelassene Luft</b>
<b>210909</b>	<b>OR</b>
<b>240500</b>	<b>Schlauchhalter Drucklufteingang</b>
<b>040009</b>	<b>Druckverminderer</b>
<b>040007</b>	<b>Manometer</b>
<b>182020</b>	<b>Elektroventil V 24 ~</b>
<b>201029</b>	<b>Deckel Sekretfilter</b>
<b>201130</b>	<b>Korpus Sekretfilter</b>
<b>210900</b>	<b>OR</b>
<b>210300</b>	<b>OR</b>
<b>202520</b>	<b>Schlauchhanter für externen Schlauch Ø11</b>

## **Allgemeine Eigenschaften**

Der Luftdruckabsauger ist ein Apparat mit großer Garantie, von kleinstem Raumbedarf, einfach zu installieren, verlangt keine Wartung und hat einen geringen Preis. Wenn, wie wir in Erinnerung rufen, die einfachen Leistungen wie Vakuum und Fähigkeit nicht zu einem Gebrauch als Alternative für den traditionellen Hochgeschwindigkeitsabsauger raten, verleiten die positiven Eigenschaften ohne weiteres zu einer Installation als Notabsauger oder im Labor für Erstuntersuchungen, wo ein schwächeres Absaugen ausreichend sein kann.

**Aus den Betriebsangaben auf Seite 20 ist der Luftverbrauch zu entnehmen, den man berücksichtigen sollte.**

## **Installierung (Abb. 1 Seite 30 - Tabelle Seite 20)**

Man empfiehlt den Körper des Luftdruckabsauger im Inneren der Dentaleinheit zu befestigen (Detail 201110 mittels der Schrauben A und der vorgesehenen Locher D) derart, dass der Filterbehälter 201130 ausserhalb der Dentaleinheit erscheint und dass somit der Filter 041050 leicht zu kontrollieren ist. Der Schlauchträger C wird so an das Abflussrohr befestigt, dass es einen Siphon beschreibt.

Der Absatzsitz 201109, wird mit Hilfe der Schrauben F in einer bequemen Position für den Operateur und seine Assistentin befestigt. Absauger und Filter 201110-201130 zusammen müssen am Ende tiefer als den Sitz 201109 stehen. Es ist ein Rilsan-Rohr  $\varnothing$  6x4 vorgesehen, das durch das Elektroventil 182020 und den Schlauchträger 240500 läuft und den Luftabsauger mit Luft versorgt. Während des Arbeitsganges strömen die angesaugte Luft, durch den Durchgang E aus. Dieser Auswurf der Luft kann an die Umgebung abgegeben werden oder nach draußen geleitet werden. Im ersten Fall ist es gut, wenn man Strömungen gegen Bleche und andere geräuscherzeugende Körper vermeiden kann, umgekehrt dämpft ein 12 cm dicker Förderer mit Schaumgummi erheblich das Geräuschniveau. Im zweiten Fall ist es gut das Rohr, das die Luft nach draußen ableitet, nach oben zu richten, so dass das Kondensat (es formt sich mit der sich verdünnenden Luft) in den Absauger zurückläuft, um durch das Abflussrohr C auszuströmen- wenn es nicht möglich ist ein solches Rohr mit dem gewünschten Gefalle zu montieren, oder bei Anwesenheit von Siphons, wird es nötig sein eine Öffnung am tiefsten Punkt des Rohres anzubringen um das Kondensat, das in Folgezeit verdunsten wird, zu sammeln.

## **Arbeitsweise und Gebrauch (Abb. 1 Seite 30 - Tabelle Seite 20)**

Wir empfehlen den Druck im Kompressorbehälter auf 5-6 bar und den Druckverminderer auf dem Absauger 040009, so einzustellen, dass der Druckmesser 040007 während der Arbeit 2,0-2,5 bar und 2,5-3 bar bei dem Apparat in Ruhe anzeigt.

Wir werden so am kleinen Absatz 040634 ein Volumen der angesaugten Luft von 78/87,5 Liter zirca in der Minute haben, mit einem Verbrauch von 4,2/9,1 Liter in der Minute am Kompressor. **In der Tabelle Seite 20 sind verschiedene andere Arbeits-situationen des Absaugers angeführt.**

Der Sitz 201109 ist ausschließlich für den kleinen Absatz vorgesehen, den wir für

den am meist geeigneten für diese Art von Absaugen halten.  
Wenn man den Ansatz vom Sitz 040634 hochzieht, befiehlt der Mikroschalter 183010 das Öffnen des Elektroventils 182020, so dass dann das Absaugen beginnt. Die angesaugten Flüssigkeiten laufen durch den Filter 041050 in den Absauger und werden durch den Ausgang C entwässert.

## **Achtung**

**Vor jeder Eingriff sollten wegwerf-Handschue, Brille, Schutzmaske und Schürze getragen werden.**

## **Instandhaltung (Abb. 1 Seite 30)**

Abenos, nach der Filterreinigung, um den Luftdruckabsauger sauber zu halten, wäre sehr wichtig eine Losung von Puli-Jet und warmem Wasser abzusaugen: die Anweisungen befinden sich auf jeder Flasche. Nur ein Glass dieser Losung genügt für eine gute Reinigung.

## **Von den Technikern auszuführende Wartungseingriffe**

- Der Hersteller steht gerne für die Lieferung von Ersatzteile, Unterlagen, Anleitungen und anderen nützlichen Informationen zur Verfügung. Die Konzessionäre, Vertreter und zugelassenen Wiederverkäufer sowie die zugelassenen Kundendiensttechniker verfügen immer über Zeichnungen, Schaltpläne und auf den neuesten Stand gebrachte Wartungs- und Kundendienstanleitungen.
- Auf das Gerät wird eine einjährige Garantie gewährt, die am Verkaufsdatum einsetzt. Um Anrecht auf die Garantie zu erhalten, muß dem Hersteller der entsprechende Garantieschein unter Angabe des Kaufdatums, des Verkäufers und des Verwenders zurückgesendet werden.
- Die Garantie und die Haftung des Herstellers verfallen, wenn die Geräte und/oder Anlagen durch Eingriffe jeglicher Art seitens nicht vom Hersteller zugelassener Personen verändert werden.
- Für alle nicht in diesem Handbuch enthaltenen Informationen setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung.

## **Transport und Lagerung**

- Beim Transport und bei der Lagerung können die verpackten Ausrüstungen Temperaturen zwischen -10 °C und +60 °C ausgesetzt werden.
- Die Kolti dürfen keinem Wasser und Wasserstrahl und keiner Feuchtigkeit über 70% ausgesetzt werden.
- Es können jeweils nur drei Kolti mit dem gleichen Gewicht gestapelt werden.

## **Transport von Gebrauchtgeräte**

- Bevor das Geräte zu verpacken, sanifizieren mit Puli-Jet (siehe Abschnitt "Wartung und Reinigung").
- Das Geräte in einer Polyathylen sack schließen und in einer dreischichtige wellpappe verpacken.



# **ASPIRADOR NEUMATICO**

## **INDICE**

## **Página**

— DATOS GENERALES DE FUNCIONAMIENTO .....	26
— LEYENDA COMPONENTES .....	27
— CARACTERÍSTICAS GENERALES .....	28
— INSTALACIÓN .....	28
— FUNCIONAMIENTO Y USO .....	28
— OBSERVACIONES .....	29
— MANTENIMIENTO .....	29
— MANTENIMIENTO RESERVADO A LOS TÉCNICOS .....	29
— TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO .....	29
— TRANSPORTE DE LOS APARATOS USADOS .....	29

## **Datos generales de funcionamiento**

**Aspirador a depresión de aire**  
**(pruebas de trabajo efectuadas con compresor a una presión de 5 bares)**

<b>PRESION BARES</b>	<b>CONSUMO AIRE l/min</b>	<b>TERMINAL PEQUEÑO</b>	
		<b>AIRE ASPIRADO l/min</b>	<b>CARGA HIDROSTATICA mm H<sub>2</sub>O</b>
<b>1,5</b>	<b>3,4</b>	<b>62,5</b>	<b>275</b>
<b>2</b>	<b>4,2</b>	<b>75</b>	<b>326</b>
<b>2,5</b>	<b>9,1</b>	<b>87,5</b>	<b>428</b>
<b>3</b>	<b>10,2</b>	<b>108,3</b>	<b>591</b>
<b>3,5</b>	<b>11,9</b>	<b>120,8</b>	<b>673</b>
<b>4</b>	<b>13,1</b>	<b>125</b>	<b>734</b>
<b>4,5</b>	<b>14,2</b>	<b>133,3</b>	<b>826</b>
<b>5</b>	<b>15,6</b>	<b>133,3</b>	<b>826</b>

**El coeficiente de conversión entre los litros normales y los litros de aire a 5 bareses de 5,84.**

**Construido por CATTANI S.p.A. - PARMA - ITALIA**

## **LEYENDA COMPONENTES** (Tablero de la página 30)

<b>040880</b>	<b><i>Tubo externo Ø 11</i></b>
<b>040634</b>	<b><i>Terminal pequeño</i></b>
<b>041050</b>	<b><i>Filtro secreciones</i></b>
<b>201109</b>	<b><i>Alojamiento para terminal pequeño</i></b>
<b>183010</b>	<b><i>Microswitch para alojamiento</i></b>
<b>201002</b>	<b><i>Tapita para alojamiento</i></b>
<b>202450</b>	<b><i>Trinquete para alojamiento</i></b>
<b>201110</b>	<b><i>Cuerpo aspirador neumático</i></b>
<b>200443</b>	<b><i>Portatubo aire expulsado</i></b>
<b>210909</b>	<b><i>OR</i></b>
<b>240500</b>	<b><i>Portatubo entrada aire comprimido</i></b>
<b>040009</b>	<b><i>Reductor de presión</i></b>
<b>040007</b>	<b><i>Manómetro</i></b>
<b>182020</b>	<b><i>Electroválvula 24 V~</i></b>
<b>201029</b>	<b><i>Tapa filtro secreciones</i></b>
<b>201130</b>	<b><i>Cuerpo filtro secreciones</i></b>
<b>210900</b>	<b><i>OR</i></b>
<b>210300</b>	<b><i>OR</i></b>
<b>202520</b>	<b><i>Portatubo para tubo externo Ø 11</i></b>



## Características generales

El aspirador neumático es un aparato garantizado, de dimensiones mínimas, fácil instalación, no precisa manutención y su precio es muy limitado. Si, como creemos, sus moderados servicios en cuanto a preponderancia y capacidad no recomiendan el uso alternativo a la aspiración tradicional de alta velocidad, sus prerrogativas positivas sugieren la instalación como aspirador de emergencia, o en el consultorio de primera visita donde es suficiente una aspiración más débil.

**Los datos de funcionamiento en la página 26 evidencian el consumo de aire que hay que tener en cuenta.**

## Instalación (fig. 1 pág. 30)

El cuerpo del aspirador neumático debe fijarse internamente al equipo (particular 201110 mediante los tornillos A y los orificios predispuestos D) de manera que el recipiente que contiene el filtro, 201130, resulte externo al equipo, permitiendo el fácil control del filtro 041050. El portatubo C, será conectado al tubo de descarga trazando un sifón, el alojamiento 201109, mediante los tornillos F será fijado en posición cómoda para el Operador y su Ayudante. El grupo aspirador y filtro 201130-201130, deberá resultar en posición más baja que el alojamiento 201109. Será predispuesto un tubo Rilsan Ø 6x4 que a través de la electroválvula 182020 y el portatubo 240500 proporcionará aire al aspirador neumático. Durante la marcha, el aire aspirado sale por el pasaje E. Esta salida de aire puede perderse en el ambiente o ser canalizada al externo del ambiente. En el primer caso deberá evitarse que tope con chapas u otros cuerpos que amplifican el ruido, viceversa, un transportador con de gomaespuma G de 1-2 cm, de espesor reducirá discretamente el ruido. El tubo que canaliza el aire hacia el externo, deberá dirigirse hacia arriba, de manera que la condensa (que se forma con el aire en rarefacción) vuelve al aspirador para salir por el tubo de drenaje C; en caso de que sea imposible montar el tubo con la inclinación necesaria o en presencia de sifones, será preciso abrir un orificio en el punto más bajo del tubo para recoger la condensa que luego evaporará.

## Funcionamiento y uso (fig. 1 pág. 30 - tabla pág. 26)

Recomendamos regular la presión en el tanque del compresor a 5-6 bar y el reductor en el aspirador 040009, de manera que el manómetro 040007, resulte a 2,0-2,5 bar durante la marcha y a 2,5-3 bar cuando el aparato está parado. Obtenemos así, en el terminal pequeño 040634 un volumen de aire aspirado de cerca 75/87,5 litros por minuto, con un gasto en el compresor de 4,2/9,1 litros por minuto. **En el prospecto pág. 26 se indican muchas otras situaciones de trabajo del aspirador.** El alojamiento monosito 201109, está previsto exclusivamente para el terminal pequeño 040634 que consideramos más apto para este tipo de aspiración. Levantando el terminal del alojamiento 040634 el microswitch 183010 comanda la abertura de la electroválvula 182020 y comienza la aspiración. Los fluidos aspirados pasan a través del filtro 041050 y entran en el aspirador, los líquidos son drenados a través de la salida C.

## **Observaciones**

**En todas las operaciones de mantenimiento emplear GUANTES, GAFAS, MASCARILLA y DELANTAL desechables.**

## **Manutención (fig. 1 pág. 30)**

*Para limpiar internamente el aspirador neumático y evitar la formación de flora bacteriana, cada tarde se deberá aspirar una solución de Puli-Jet diluida en agua caliente, según las instrucciones que se encuentran en la confección de Puli-Jet. Un vaso lleno de solución es suficiente para realizar una buena limpieza.*

## **Mantenimiento reservado a los técnicos**

*- La casa fabricante está a disposición para suministrar repuestos, documentación, instrucciones y todo lo que pudiera ser de utilidad.*

*Los concesionarios, los agentes, los revendedores autorizados y los técnicos autorizados para la asistencia tienen siempre en su poder dibujos pormenorizados, esquemas eléctricos, instrucciones y actualizaciones de todo lo que concierne a la asistencia y al mantenimiento.*

*- El aparato tiene garantía durante un año a partir de la fecha de venta, con la condición de que se envíe a la casa fabricante el talón de la ficha de garantía con las siguientes indicaciones: fecha de venta, vendedor y cliente usuario.*

*- La garantía y toda responsabilidad del fabricante caducan en el caso de que los aparatos y/o los equipos hubieran sido manipulados en operaciones de cualquier índole, efectuadas por personas no capacitadas y por tanto no autorizadas por el fabricante.*

*- Para todo empleo no contemplado o especificado en el presente manual dirigirse a la casa fabricante.*

## **Transporte y almacenamiento**

*Durante el transporte y almacenamiento los equipamientos embalados podrán ser expuestos de -10 a +60 °C de temperatura.*

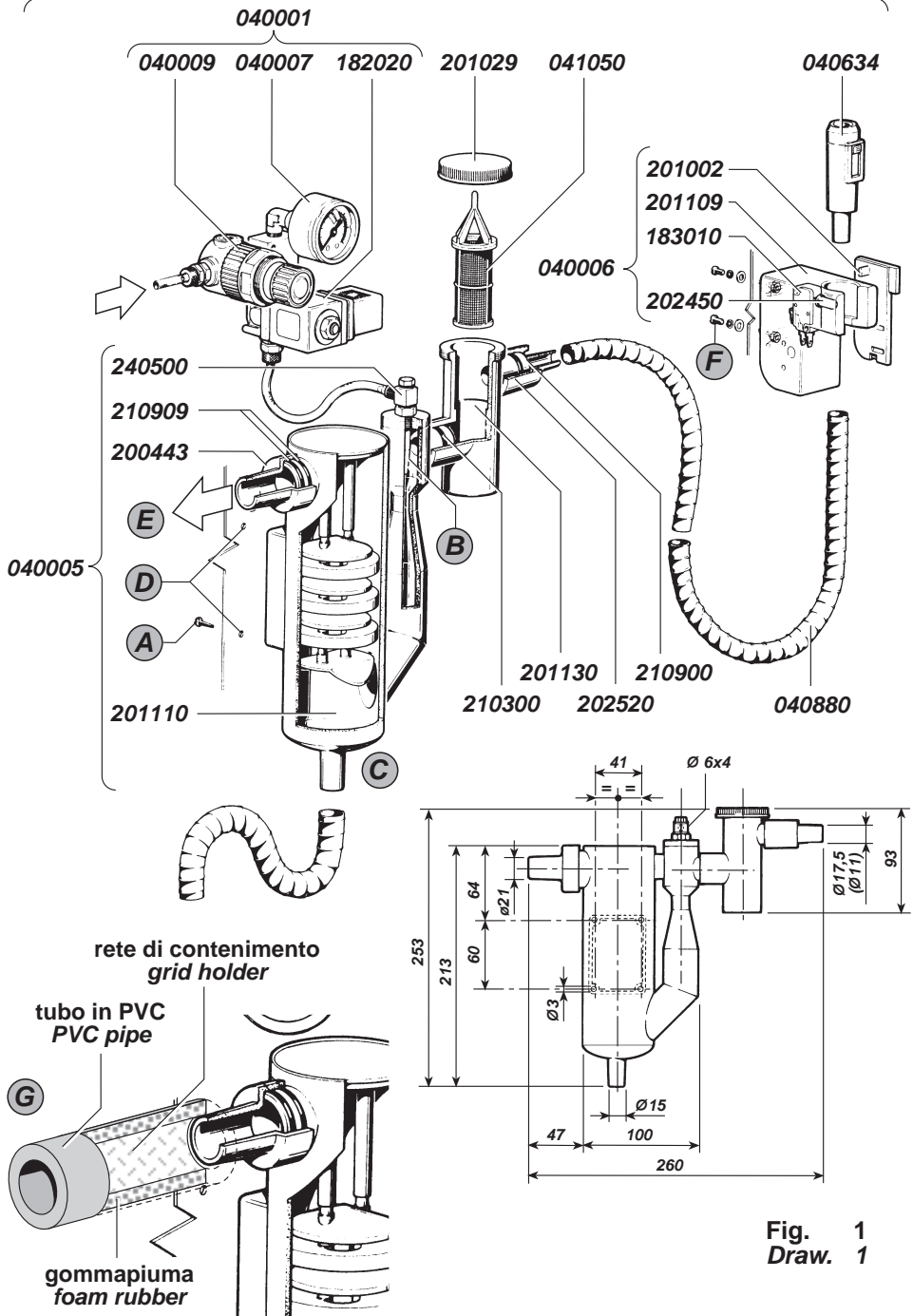
*Los bultos no podrán ser expuestos al agua y salpicaduras y no podrán soportar una humedad superior al 70%.*

*Los bultos se pueden superponer en tercera fila sólo si son del mismo peso.*

## **Transporte de los aparatos usados**

*Antes de embalar el motor, limpiar y higienizar con Puli-Jet (ves el capítulo mantenimiento y limpieza).*

*Cerrar el aparato en saco de polietileno y embalar en cartón á 3 ondas.*



## **ITALIAN PATENTS OR PATENT APPLICATIONS:**

1201707 - 1234267 - 1234828 - 1259318 - 1.187.187 - 1253460 - 0766008 - 1236271 - 01242921

## **FOREIGN PATENTS OR PATENT APPLICATIONS:**

EP 0040181 - AU 546.143 - US 4,386,910 - EP 0 638 295 - EP 0 254 687 - AU 590433 - US 4,787,846 - US 5,039,405  
- EP 0335061 - US 5,002,486 - EP 0211808 - AU 580839 - US 4,684,345 - EP 0 557 251 - US 5,330,641 - EP 0766008  
- US 4,710,209

## **PENDING PATENT**

IT M093U000019 - EP 0 749 728 - IT M095U000030 - JP 168553/97 - IT M097A000139 - IT M098A000019 - IT M098A000119



CATTANI S.p.A.

Via G. Natta, 6/A - 43100 Parma (Italy) - Tel. +39 0521 607604 - Telefax +39 0521 607628-607855

<http://www.cattani.it> Email: [cattani@tin.it](mailto:cattani@tin.it)

Azienda con Sistema Qualità Certificato secondo UNI EN ISO 9001 - UNI CEI EN 46001



ESAM S.p.A.

Via G. Natta, 4/A - 43100 Parma (Italy) - Tel. +39 0521 607613 - Telefax +39 0521 607628-607855

<http://www.esam.it> Email: [esamspa@tin.it](mailto:esamspa@tin.it)

Azienda con Sistema Qualità Certificato secondo UNI EN ISO 9002